



COMUNE DI BOSCHI SANT'ANNA (VR)
(Repubblica Italiana)



COMUNE DI CHONI
(Repubblica della Georgia)

GEMELLAGGIO TRA IL COMUNE DI BOSCHI SANT'ANNA (REPUBBLICA ITALIANA) ED IL COMUNE DI CHONI (REPUBBLICA DI GEORGIA)

Noi sindaci,
liberamente eletti dai nostri cittadini, nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi, nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea; certi di rispondere alle profonde aspirazioni e alle reali necessità delle popolazioni con le quali abbiamo relazioni quotidiane e di cui dobbiamo essere responsabilmente interpreti, in questo giorno prendiamo solenne impegno di suscitare e mantenere relazioni permanenti non solo tra le nostre amministrazioni, ma anche e soprattutto tra le nostre rispettive popolazioni, al fine di assicurare una migliore comprensione reciproca, una cooperazione efficace, e quindi un vicendevole aiuto nell'affrontare i problemi amministrativi, economici, sociali e culturali, sviluppando la solidarietà e la partecipazione di tutti coloro che vivono e operano nelle nostre comunità; di congiungere i nostri sforzi per raggiungere nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa collaborazione.

- 1 -

Il Comune di Boschi Sant'Anna della Repubblica Italiana e il Comune di Choni della Repubblica della Georgia, di seguito denominati "le Parti", partendo dal principio della convivenza pacifica tra le nazioni, i popoli e i paesi e **nel rispetto delle rispettive normative nazionali vigenti, convengono di:**

- stabilire relazioni di amicizia tra le rispettive comunità;
- collaborare per instaurare un rapporto sia culturale che economico-commerciale e renderlo il più proficuo possibile, attraverso lo scambio di informazioni ed incontri;
- cooperare ai fini di una reciproca conoscenza dei rispettivi sistemi istituzionali;
- promuovere la collaborazione nei settori culturale, sportivo, di assistenza sociale e della valorizzazione dei beni ambientali, cooperazione che si potrà realizzare attraverso scambi di esposizioni, la promozione di manifestazioni, incontri tra le associazioni che compongono il tessuto culturale, educativo e sportivo dei due Comuni;

- promuovere il turismo tra le Parti, anche attraverso lo scambio di materiale informativo e promozionale.

Sulla base di quanto sopra dichiarato, le Parti lavoreranno come città gemellate.

- 2 -

I rappresentanti delle Parti incoraggeranno il consolidamento dei contatti e lo scambio di informazioni tra i rispettivi organismi economici (associazioni di categoria), tra le istituzioni di educazione, di cultura, di sanità e di turismo, nonché tra i rispettivi organismi amministrativi.

- 3 -

I rappresentanti delle Parti prenderanno accordi per le visite ufficiali quando se ne ravviseranno le motivazioni e le opportunità. Le date di queste visite saranno fissate di comune accordo dai rappresentanti delle Parti. Durante tali incontri verrà fatto un consuntivo di ciò che è stato realizzato.

- 4 -

Qualora per l'attuazione del presente atto di gemellaggio siano sottoscritti ulteriori atti, essi saranno sottoposti da parte italiana alle procedure della legge n. 131/2003, articolo 6, commi 2 e 7.

- 5 -

Il presente Gemellaggio acquista efficacia alla data della sua firma.

Fatto a Boschi Sant'Anna, il 06 MAG. 2008, in due copie originali, ciascuna nelle lingue italiano e georgiano, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Comune di Boschi Sant'Anna (VR)
(Repubblica Italiana)
IL SINDACO
Guglielmo Marco

Per il Comune di Choni
(Repubblica della Georgia)
IL SINDACO
David Chavchanidze

IRAKLI BAKHTADZE

(Copia dell'atto di sottoscrizione del Gemellaggio)



**ბოსკი სანტ ანნას კომუნა
(ვერონა, იტალია)**



**ხონის მუნიციპალიტატი
(საქართველო)**

დაკომოვილება

**ბოსკი სანტ ანნას კომუნასა (ვერონა, იტალია) და
ხონის მუნიციპალიტატს (საქართველო) შორის**

ჩვენ გამგებლები, ჩვენივე მოქალაქეების მიერ თავისუფალი ნებით არჩეულნი, სრული პატივისცემით გამსჭვალულნი ჩვენსავე ქვეყანაში მოქმედი საკანონმდებლო ნორმებისა და წესების მიმართ, ასევე საერთაშორისო ვალდებულებებისადმი, რასაც იტალიას ავადებს ევროკავშირის წევრობა, იმ რწმენით, რომ ვპასუხობთ ჩვენი მოსახლეობის ჭეშმარიტ მოთხოვნილებებს და რეალურ საჭიროებებს, ვისთანაც ყოველდღიურ ურთიერთობაში ვიმყოფებით და რომელთა მოთხოვნებსაც პასუხისმგებლობით უნდა გამოვხატავდეთ, ამ სადღესასწაულო დღეს ვალდებულებას ვიდებთ, რომ დავამყარებთ და დავიცავთ პერმანენტულ ურთიერთკავშირებს არა მარტო ჩვენს ადმინისტრაციებს, არამედ, და უწინარესად, ჩვენს პატივცემულ მოქალაქეებს შორის, რათა უზრუნველყოთ სიდრმისეული ურთიერთგაცება, ნაყოფიერი თანამშრომლობა და ურთიერთდახმარება ადმინისტრაციული, ეკონომიკური, სოციალური და კულტურული პრობლემების გადაჭრისას, ურთიერთთანადგომითა და ყველა იმ ადამიანის აქტიური მონაწილეობით, ვინც ჩვენს ქალაქებში ცხოვრობს და მოღვაწეობს. ჩვენ გავაერთიანებთ ძალებს, რათა მივაღწიოთ დასახულ მიზანს და წარმატებას ამ თანამშრომლობაში.

- 1 -

იტალიის რესპუბლიკის ბოსკი სანტა ანნას კომუნის საბჭო და საქართველოს რესპუბლიკის ხონის მუნიციპალიტეტის გამგეობა, შემდგომში „მხარეებად“ წოდებულნი, ეფუძნებიან რა ეროვნებათა, ხალხთა და ქვეყნებს შორის მშვიდობიანი თანაცხოვრების პრინციპების და მოქმედი ეროვნული კანონმდებლობათა პატივისცემიდან, გამომდინარე თანხმდებიან შემდეგზე:

- დამყარდეს მეგობრული კავშირები შესაბამის თვითმმართველობებს შორის.
- ითანამშრომლონ როგორც კულტურული, ასევე ეკონომიკურ-კომერციული კავშირების დასამყარებლად, ეფექტური განხადონ ეს სფეროები შეხვედრებისა და ინფორმაციათა გაცვლის გზით.
- ითანამშრომლონ შესაბამისი საინსტიტუციო სისტემების ორმხრივად შესწავლის მიზნით.

- წახალისონ თანამშრომლობა კულტურულ, სპორტულ, სოციალური დახმარების სფეროში და გარემო პირობების შეფასების მხრივ. ეს თანამშრომლობა შეიძლება განხორციელდეს გამოფენების, პუბლიკაციების, იმ ასოციაციებს შორის შეხვედრებით, რომლებიც დასაქმდებიან კულტურულ, აღმზრდელობით და სპორტულ სექტორში ორივე მხრიდან.
 - წახალისონ ტურიზმი მხარეებს შორის საინფორმაციო მასალების გაცვლით და წამახალისებელი საქმიანობით.
- ზემოაღნიშნულის საფუძველზე მხარეები იმოქმედებენ როგორც დამშობილებული ქალაქები.

- 2 -

მხარეთა წარმომადგენლები ყოველმხრივ ეცდებიან გაამყარონ კონტაქტები და გააძლიერონ ინფორმაციათა გაცვლა შესაბამის ეკონომიკურ სტრუქტურებს, (ასოციაციები კატეგორიების მიხედვით), აღმზრდელობით, კულტურულ, ჯანდაცვის და ტურიზმის სექტორებს შორის, ასევე შესაბამის ადმინისტრაციულ დაწესებულებებს შორის.

- 3 -

მხარეთა წარმომადგენლები თანხმდებიან, რომ მხარეთა შორის შედგება ოფიციალური ვიზიტები, როდესაც საამისოდ გაჩნდება მოტივაციები და საჭიროება. ამ ვიზიტების თარიღები დადგინდება საერთო შეთანხმების საფუძველზე მხარეთა წარმომადგენლების მიერ. შეხვედრებზე მხარეები გააკეთებენ მოკლე მიმოხილვას განხორციელებულ საქმიანობაზე.

- 4 -

მას შემდეგ, რაც წინამდებარე დამშობილების აქტის გასააქტიურებლად საბოლოო აქტებს შორის მოეწერება ხელი, აღნიშნული დოკუმენტი იტალიის კანონმდებლობის შესაბამისად გაივლის კანონის n 131/2003, თ. 6, §2-7 პროცედურას.

- 5 -

დამშობილების აქტი ძალაშია ხელმოწერის დღიდან.

აქტი შედგა: ბოსკი სანტ ანნაში, (იტალია, ვერონა) 2008 წლის 6 მაისს, ორ დღიანად, თითოეული იტალიურ და ქართულ ენაზე, ორივე ტექსტი ურთიერთშესაბამისობაშია.

იტალიის რესპუბლიკა, ვერონა
ბოსკი სანტ ანნას კომუნის მერი

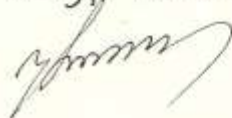
მარკო ბულინჯი



საქართველო
ზონის მუნიციპალიტეტის
გამგებელი

გაბრიელ ჯანაშიანი

ირაკლი ტახტაძე



(Copia dell'atto di sottoscrizione del Gemellaggio, nella scrittura Giorgiana)



IL SINDACO DI CHONI - 06.05.2008

(Un volantino della campagna elettorale Giorgiana)